

Продолжается расследование очистки территории химчистки

В 2007 г. Департамент экологии заключил согласованное решение (юридическое соглашение) с потенциально несущими ответственность лицами (сокр. ПНОЛ), об очистке территории химчистки «Milton's Dry Cleaners» (илл. 1). На этом участке химчистка работала с 1969 по 2001 год. Она больше не эксплуатируется. В течение этого периода в окружающую среду выделялось химическое вещество тетрахлорэтилен, также известное как ПХЭ (агл. PCE), которое использовалось для химчистки.

Изыскания показали, что концентрация ПХЭ и продуктов его разложения в почве и грунтовых водах на территории химчистки и в нескольких местах к юго-западу от территории превышает допустимый штатом уровень. Согласно имеющимся данным грунтовые воды текут от территории химчистки Milton's в основном в юго-западном направлении, что, возможно, объясняет загрязнение некоторых мест, расположенных к юго-западу от территории химчистки.

По изучении недавних данных по испарению из почвы и грунтовым водам Департамент экологии установил, что требуется дополнительное расследование для того, чтобы в полной мере определить происхождение и степень загрязнения на участке. Департамент экологии затем решит, какие действия по очистке следует предпринять, чтобы снизить и, в конечном итоге, устранить загрязнение и в почве, и в грунтовых водах.

Департамент экологии работает совместно с Департаментом здравоохранения штата, чтобы определить, представляет ли загрязнение риск для здоровья населения района. Департамент экологии продолжит информировать население района о ходе расследования.

Цель этого документа – предоставить информацию о расследовании, сводку полученных данных и изложить последующие действия. Если вам нужна дополнительная информация об этом расследовании, пожалуйста, обращайтесь к сотруднику Департамента экологии, указанному справа в фиолетовом квадрате.

ЕСЛИ ВАМ НУЖНА ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Расследование участка

Steve Teel

Site Manager
Toxics Cleanup Program
PO Box 47775
Olympia, WA 98504-7775
Phone: (360) 407-6247
Steve.Teel@ecy.wa.gov

Участие общественности

Meg Bommarito

Public Involvement
Phone: (360) 407-6255
megbommarito@ecy.wa.gov

Информация по вопросам здоровья

Barbara Trejo

Health Assessor
WA Department of Health
243 Israel Road SE
Tumwater, WA 98501
Phone: (toll free) (1-877) 485-7316
Barbara.Trejo@doh.wa.gov

Просмотреть документы по участку можно в следующих местах:

Vancouver Regional Library

1007 E. Mill Plain Blvd
Vancouver, WA 98663
(360) 695-1561

WA Department of Ecology

Southwest Regional Office
Toxics Cleanup Program
300 Desmond Drive
Lacey, WA 98503
Call or email for an appointment
(360) 407-6365 or
Debbie.Nelson@ecy.wa.gov

Веб-сайт Департамента экологии

http://www.ecy.wa.gov/programs/tcp/sites/milton_dc/milton_hp.htm



В: Почему Департамент экологии беспокоит это загрязнение?

О: Департамент экологии беспокоит любое загрязнение, которое потенциально может повлиять на здоровье людей и на окружающую среду. На территории химчистки Milton's загрязнение, в основном, представляет потенциальную угрозу для питьевой воды и воздуха в близлежащих зданиях.

Потенциальная угроза для воздуха в помещении возникает вследствие проникновения паров. Проникновение паров происходит в том случае, если летучие химические вещества, например, ПХЭ и другие находящиеся в почве и грунтовых водах растворители испаряются и перемещаются сквозь пустоты в почве в виде газа. Газ может затем проникать в расположенные над загрязненной почвой и грунтовыми водами здания сквозь трещины или другие отверстия в фундаменте (илл. 2). Дополнительную информацию о том, как предохранить вашу питьевую воду, читайте на стр. 4.

В: Что является целью расследования?

О: Целью расследования является:

- В полной мере определить происхождение и степень загрязнения почвы и грунтовых вод на территории Milton's и на близлежащих участках.
- Оценить потенциал проникновения паров в здания, находящиеся над местом распространения загрязнения.
- Гарантировать защиту здоровья населения и окружающей среды.
- Определить, какие участки нуждаются в очистке.

В: Кто будет производить эту очистку? Когда она будет сделана?

О: В соответствии с законодательством штата (Model Toxics Control Act (МТСА)), Глава 173-340 WAC), нынешние и прошлые владельцы и пользователи территории, также известные как потенциально несущие ответственность лица (сокр. ПНОЛ), несут ответственность за очистку загрязнения на принадлежащем им участке и на каких-либо других участках, подвергшихся загрязнению. Департамент экологии определил двух ПНОЛ, которые несут ответственность за очистку загрязнения на территории «Milton's Dry Cleaners». Поскольку расследование еще продолжается, точная граница территории еще не определена. Департамент экологии может установить новых ПНОЛ после получения дополнительных результатов расследования.

В: Что Департамент экологии собирается делать по поводу загрязнения?

О: ПНОЛ под контролем Департамента экологии будут заканчивать расследование. Это будет включать взятие дополнительных образцов грунтовых вод, почвы находящихся в почве и газов. ПНОЛ также возьмут образцы воздуха внутри некоторых зданий. После установления полного



объема загрязнения, Департамент экологии определит наилучший способ очистки загрязнения, представляющего потенциальную угрозу.

В: Где Департамент экологии будет брать образцы воздуха внутри зданий?

О: На данный момент Департамент экологии выбрал четыре здания для проведения анализа воздуха. В зависимости от результатов расследования могут быть выбраны дополнительные здания для проведения анализа воздуха. Департамент экологии уже связался с владельцами и управляющими зданий на этих участках в целях координации анализов воздуха.

Эти здания были выбраны в связи с их близостью к источнику загрязнения или к участкам, где был найден продукт разложения ПХЭ трихлорэтилен (ТХЭ). На основании данных изысканий почвы и грунтовых вод, а также информации, собранной посредством проверки использования зданий, Департамент экологии определит, надо ли проводить анализы в других зданиях.

В: Как я узнаю, будут ли делать анализ воздуха в здании, где я живу?

О: Департамент экологии уже связался с владельцами и управляющими четырех выбранных для проведения анализа воздуха зданий. Они являются уязвимыми для проникновения паров, но это не означает то, что воздух в этих зданиях загрязнен.

В настоящий момент анализы воздуха в других зданиях не планируются. Однако по мере поступления данных в ходе расследования Департамент экологии продолжит рассматривать необходимость проведения анализов в других зданиях. Если данные указывают, что ваше здание или жилое помещение является уязвимым для проникновения паров, вам безотлагательно позвонят из Департамента экологии, чтобы договориться о проведении анализа воздуха. Здоровье людей заботит Департамент экологии больше всего, и будут приняты предосторожности, чтобы устранить воздействие загрязнения на людей.

В: Что будет происходить во время взятия образцов?

О: Устройства для сбора воздуха, которые называются канистрами Summa, будут помещены во всех местах взятия образцов. Эти устройства будут собирать воздух в течение 8 часов, имитируя обычный рабочий день. Если надо брать образцы воздуха в жилых зданиях (квартирах или домах), воздух будут собирать в течение 24 часов. После сбора образцов канистры пошлют в лабораторию для проведения анализа.

В: Когда будут брать образцы?

О: Образцы начнут брать этой весной после того, как Департамент экологии и ПНОЛ окончательно утвердят план сбора образцов.



В: Что произойдет, если в моем доме или офисе будет обнаружено загрязнение воздуха?

О: Если выявленные в почве и грунтовых водах химические вещества будут обнаружены в воздухе в помещениях, концентрацию этих химических веществ сначала сравнят с концентрацией в атмосферном воздухе. Мы сравниваем концентрацию в воздухе в помещении с концентрацией в атмосферном воздухе по той причине, что уличный воздух, особенно в городах, часто содержит низкую концентрацию летучих химических веществ, связанных с повседневной деятельностью. Эта концентрация в атмосферном воздухе может влиять на качество воздуха в помещении.

Если концентрация в воздухе в помещении такая же или подобна концентрации в атмосферном воздухе, это говорит нам о том, что эти химические вещества, вероятно, не связаны с загрязнением почвы и грунтовых вод. Если концентрация выявленных химических веществ выше концентрации в атмосферном воздухе, и источник этих веществ в воздухе в помещениях, такой как хранящиеся в здании растворитель или краски, не найден, то вероятным источником этих химических веществ является загрязненная почва и грунтовые воды. В этом случае мы определим уровень риска для здоровья, связанного с концентрацией этих химических веществ, и решим, надо ли предпринимать действия для снижения или устранения химических веществ из воздуха в помещениях.

Загрязнение воздуха в помещениях и загрязнение, проникающее в здание, может быть снижено или устранено несколькими способами. Один из этих способов – загерметизировать подполье и подвальные помещения и заполнить все трещины, обнаруженные в фундаменте.

В: Есть ли опасность для людей, пользующихся зданиями, в которых будут проводить анализы воздуха?

О: Мы не знаем, подвергаются ли люди воздействию паров, связанных с загрязненными растворителем грунтовыми водами и почвой под некоторыми зданиями. Это будет определено по результатам анализов. Однако, судя по нашему опыту в других местах, мы не думаем, что это представляет непосредственную опасность для здоровья.

Обычно мы приходим к заключению, что пары не проникают в находящиеся над загрязненной почвой и грунтовыми водами здания. В некоторых случаях незначительное количество паров может проникнуть в здание, но их концентрация настолько низка, что мы не предполагаем, что эти пары вызовут у людей заболевания в ближайшем будущем. Теоретически эта низкая концентрация может незначительно повысить риск для здоровья в том случае, если человек подвергнется воздействию в течение жизни. Этот риск, однако, может приближаться к нулю.



В: Являются ли частные колодцы питьевой воды безопасными?

О: Анализы на летучие органические соединения (ЛОС, англ. VOCs), включая ПХЭ и продукты его разложения, были проведены в шести колодцах для домашнего пользования и ирригации в радиусе ¼ мили вокруг исследуемой территории Milton's. Загрязнение было обнаружено только в одном колодце. ПХЭ был обнаружен в ирригационном колодце в обоих случаях забора образцов. Однако, измеренные концентрации (1.1 и 1.3 частей на миллиард) были ниже уровня Model Toxics Control Act Cleanup (5 частей на миллиард). Согласно владельцу, этот колодец первоначально использовался для ирригации, но им не пользуются уже больше 10 лет. Департамент экологии планирует провести еще одну серию анализов в ходе следующей стадии расследования.

В: Является ли городская питьевая вода безопасной?

О: Согласно полученным на сегодняшний день результатам вода в Ванкувере соответствует или превосходит все требования штата или федеральные требования по безопасности и качеству воды. Городской совет Ванкувера проверяет воду намного более тщательно, чем указано в требованиях штата или федеральных требованиях, и проводит анализы городской питьевой воды на более чем 245 веществ. Горсовет делает анализ на тетрахлорэтилен (ПХЭ) часто, как минимум раз в месяц. Анализы, которые проводились в 2009 г. и по настоящий момент в 2010 г., не выявили ПХЭ в подвергшейся обработке воде ни в одной из городских насосных станций.

Городской совет Ванкувера ставит своей целью информировать потребителей о безопасности и качестве питьевой воды. В случае обнаружения ПХЭ в концентрации, выше уровня допустимой нормами штата и федеральными нормами, горсовет безотлагательно примет меры, чтобы закрыть источник ПХЭ, уведомит потребителей воды и проведет дополнительные анализы. Чтобы получить дополнительную информацию, пожалуйста, смотрите www.cityofvancouver.us/water или звоните по телефону 360-696-8177.

В: Что следующее в расследовании?

О: Следующие действия в расследовании включают:

- Завершить анализы воздуха в четырех зданиях, где есть некоторый риск проникновения паров.
- Если необходимо, взять образцы воздуха в других зданиях.
- Собрать данные по почве и грунтовым водам на территории и на близлежащих участках.
- Определить, в каких местах территории и близлежащих участков следует провести очистку.
- Определить, какие методы очистки будут наиболее подходящими.
- Обязать ПНОЛ разработать и начать предпринимать соответствующие меры по очистке.
- Продолжать следить за грунтовыми водами, чтобы гарантировать эффективность очистки.



В: Как будут информировать население района?

О: По ходу расследования Департамент экологии будет информировать и привлекать к участию население района несколькими путями. На веб-сайте Департамента экологии помещена самая последняя информация о расследовании: http://www.ecy.wa.gov/programs/tcp/sites/milton_dc/milton_hp.htm. Кроме того, Департамент экологии будет периодически присылать обновления информации по почте и проводить встречи с общественностью, когда это необходимо.

Департамент экологии выделит время на получение отзывов общественности по поводу отчетов Исследования по устранению загрязнения и возможности его осуществления и чернового проекта планов по очистке после того, как они будут составлены. Департамент экологии также будет помещать разрешенные законом объявления в местной газете («The Columbian») о времени на подачу отзывов общественности.

Если вы хотите, чтобы вас включили в рассылку, пожалуйста, пришлите свою контактную информацию Meg Bommarito по электронной почте по адресу: megbommarito@ecy.wa.gov или сообщите ее по телефону 360-407-6255. Вы можете также послать свою контактную информацию почтой по следующему адресу:

Meg Bommarito, Public Involvement Coordinator
Toxics Cleanup Program
P.O. Box 47775
Olympia, WA 98504-7775

В: К кому я могу обратиться за дополнительной информацией?

О: Пожалуйста, смотрите стр. 1 (в фиолетовом квадрате), где указаны сотрудники, которые могут ответить на ваши вопросы.

В: Что еще я могу сделать, чтобы улучшить качество воздуха в моем здании?

О: Позаботьтесь о том, чтобы источники летучих химических веществ внутри здания, такие, как краски, растворители, клей и другие химические товары, хранились в запечатанных ёмкостях. Лучше всего хранить эти запечатанные ёмкости вне здания в сарае или в другом нежилом здании. Агентство по охране окружающей среды США предлагает целый ряд материалов по улучшению воздуха в помещении в помощь бизнесам и жильцам. Эти материалы можно найти по следующему адресу: <http://www.epa.gov/iaq/pubs/index.html>.



Илл. 1. Очистка территории химчистки «Milton's Dry Cleaners». Граница участка показана здесь приблизительно и будет изменена тогда, когда Исследование для устранения загрязнения будет завершено и Департамент экологии сможет определить полный объем загрязнения.



Илл. 2. Проникновение паров. Если летучие химические вещества, такие, как ПХЭ (тетрахлорэтилен) и ТХЭ (трихлорэтилен), выделяются в почву и грунтовые воды, они могут испаряться и перемещаться сквозь почву и вверх в здания через трещины в фундаменте и другие отверстия.



Департамент экологии расследует очистку загрязнения на территории химчистки «Milton's Dry Cleaners» в вашем районе в Ванкувере, штат Вашингтон

Эта фактическая справка содержит важную информацию о расследовании загрязнения окружающей среды, которое Департамент экологии проводит в вашем районе. Если вам нужно получить эту фактическую справку на испанском языке, пожалуйста, звоните Meg Bommarito по телефону (360) 407-6255 или смотрите веб-сайт Департамента экологии по адресу: http://www.ecy.wa.gov/programs/tcp/sites/milton_dc/milton_hp.htm.

Esta hoja informativa contiene información importante sobre la investigación de la contaminación del Departamento de Ecología en su comunidad. Si necesita esta hoja informativa en español, por favor llame a Meg Bommarito al (360) 407-6255 o visite el sitio Web de Ecology en http://www.ecy.wa.gov/programs/tcp/sites/milton_dc/milton_hp.htm.

Tờ thông tin này có tin tức quan trọng về việc Sở Môi Sinh điều tra ô nhiễm trong cộng đồng quý vị. Nếu quý vị cần tờ thông tin này bằng tiếng Việt, xin vui lòng gọi cho Meg Bommarito ở (360) 407-6255 hoặc đến xem trang Mạng của Sở Môi Sinh ở http://www.ecy.wa.gov/programs/tcp/sites/milton_dc/milton_hp.htm.

Если вам нужен этот материал в другом формате, звоните по телефону (360) 407-6300. Если у вас нарушения слуха, наберите 711, чтобы вас соединили со Службой реле штата Вашингтон. Если у вас нарушения речи, наберите 1 (877) 833-6341.

